

ЛАДИСЛАВ ЦВЕТКОВСКИ

LADISLAV CVETKOVSKI



**НУ ЗАВОД И МУЗЕЈ - БИТОЛА
NI INSTITUTE AND MUSEUM - BITOLA**

КУЛТУРЕН ЦЕНТАР - МАГАЗА, БИТОЛА
CULTURAL CENTER - MAGAZA, BITOLA

6-7 2007

Творечкиот дијалог на Ладислав Цветковски еволуира низ повеќе барања на сопствената лексика, откривајќи при тоа поинаква димензија и функција на творечкиот опус, детерминиран од личниот креативен потенцијал и афинитет.

Перманентното истражување во сферата на дигиталната графика, како основен белег на творечкиот чин, упатува кон усовршување и облагородување на ликовната физиономија и индивидуалност, со кои Ладислав Цветковски ја брани својата творечка реторика и ликовно графички ентитет - јадро на субјективниот сензибилитет.

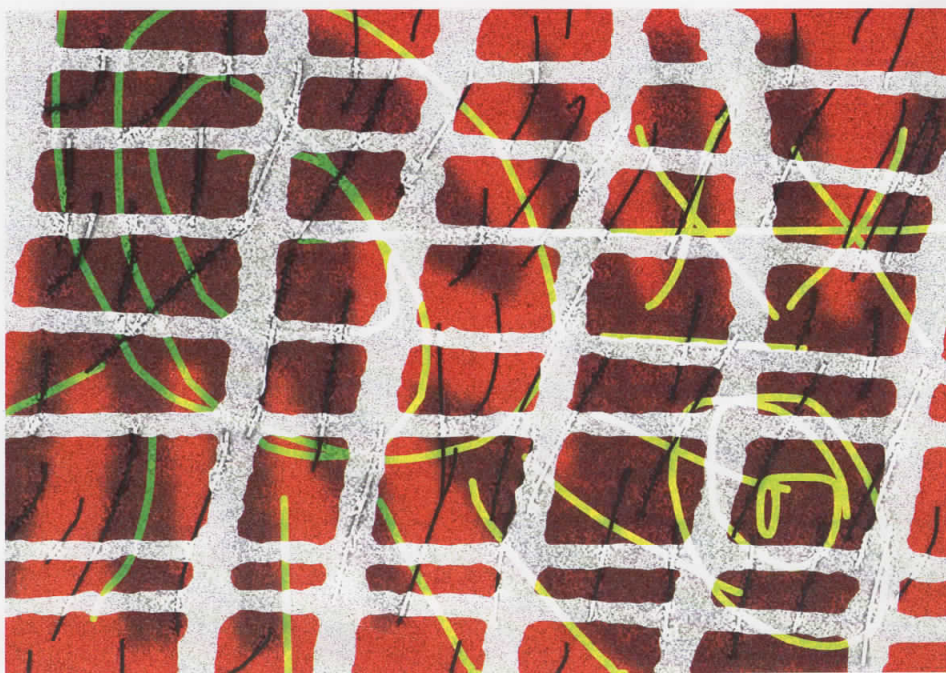
Да се вникне во суштината на новите техничко-технолошки процеси, да се артикулира релевантен творечки јазик преточен во дигитални записи, да се пронајде естетскиот баланс и засебна физиономија, да се усовршуваат и облагородуваат своите ликовни медитации, за Цветковски е иманентно, зашто Тој подеднакво кореспондира со новите тенденции на цивилизациското и културолошкото битие. Низ пречистена и одмерена графичка лексика и очигледна ликовна култура се преферираат поедноставени композициски состави; кругови, квадрати, спирали - почеток на формата, арсенал на слободни форми, нивно сведување на елементарност на знак и асоцијација, перпетуелно движење во бесконечност. Оттука, ликовно графичките решенија со стилизирани форми и со симболични и асоцијативни претстави се изградени во грфички записи како автономни творби сведени на метафорично знаковни претстави, кои взаемно делуваат во симбиоза на нивната просторна егзистенција, со свои индивидуални карактеристики на опстојување.

Во нив асоцијациите се толку различни и податливи, колку што се и можностите на човечката имагинација.

Дора Андова Фотева

ЛАДИСЛАВ ЦВЕТКОВСКИ е роден 1965 г. во Скопје. Во 1990 г. дипломирал на одделот за графика и графички дизајн на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Во 2003 г. ги завршува и постдипломските студии. Од 1991 г. е член на ДЛУМ и ДЛУПУМ. Од 1990 г. Ладислав Цветковски освен со ликовна уметност се занимава и со графичкиот дизајн. Во изминатиот период дизајнирал значајни монографски изданија, како и различни проекти за институциите од областа на културата и уметноста, Владата на Република Македонија, Собранието на Република Македонија, меѓународни институции и повеќе издавачки куќи. За Монографијата Икони од Музејот на Македонија ја добива наградата за најдобро дизајнирана публикација во 2004 година.

LADISLAV CVETKOVSKI was born in Skopje in 1965. In 1990 he graduated from the Department of Graphic Art and Design at the Faculty of Fine Arts in Skopje. In 2003 he completed the post-graduate studies. Ladislav Cvetkovski is engaged in the area of fine arts and graphic design. So far, he designed significant monographic editions and was engaged in diverse projects for the cultural and art institutions, Government of the Republic of Macedonia, Parliament of the Republic of Macedonia and international organizations and numerous publishers. His monography "Icons from the Museum of Macedonia" was awarded as a best designed publication in the 2004.



Запленет / Captured, дигитален печат на платно / digital print on canvas, 70X100, 2006

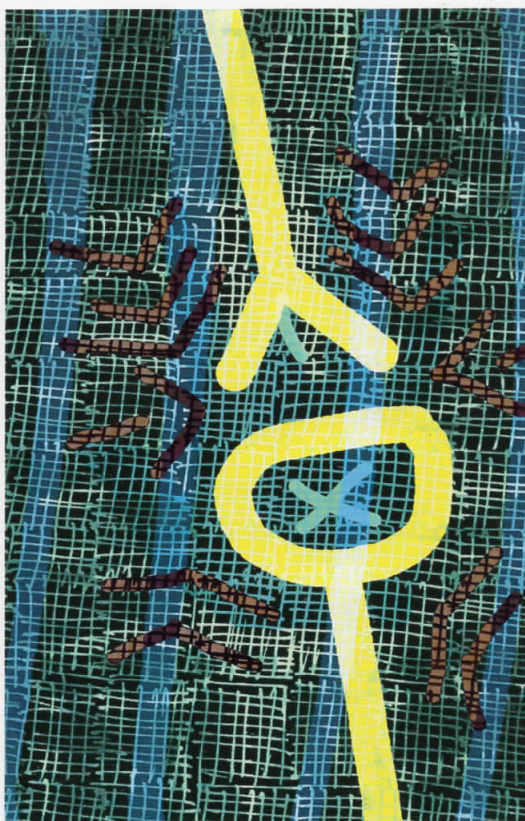
The creative dialogue of Ladislav Cvetkovski evolves through numerous quests of its own lexis discovering along the way one different dimension and function of his creative opus, determined by his personal creative potential and affinity.

His permanent research regarding the sphere of digital graphics, as a basic imprint of his creative act, points out to perfection and refinement of the artistic physiognomy and individuality, by which Ladislav Cvetkovski defends his own creative rhetoric's and artistic graphical entity - a core of the subjective sensibility.

The sensation of plunging into the essence of things related to contemporary technical-technological processes, to articulate a relevant creative language translated into digital recordings, discovering the aesthetic balance and individual physiognomy, perfecting and refining his own artistic meditations is immanent for Cvetkovski, since He equally corresponds to the new tendencies of the civilization and culture existence. Through purified and moderate graphical lexis and apparent artistic culture one can notice preference of simplified composition; circles, squares, spirals - a beginning of a form, an arsenal of free forms, their reduction to elementarity of a sign and association, perpetual movement towards infinity. Thus, the artistic graphical solutions with stylized forms and symbolic and associative presentations are constructed into graphical recordings as autonomous creations reduced to metaphoric sign apparitions that act mutually in symbiosis of their space existence with their individual features of prevailing.

The associations within them are so various and pliant as are the possibilities of human imagination.

Dora Andova Foteva



Исклучување / Disconnection,
дигитален печат на платно / digital print on canvas, 100X70,
2006

Самостојни изложби:

- 2002 - Крањ, Република Словенија, Галерија Дом
- 2003 - Скопје, Музеј на современата уметност
- 2004 - Скопје, Музеј на град Скопје
- 2004 - Скопје, Француски културен центар
- 2005 - Битола, Уметничка галерија - Битола
- 2006 - Скопје, Музеј на град Скопје, Отворено графичко студио, заедно со Евгениј Пантев

Solo exhibitions:

- 2002 - Kranj, Republic of Slovenia, Gallery "Dom"
- 2003 - Skopje, Museum of Contemporary Art
- 2004 - Skopje, Museum of the City of Skopje
- 2005 - Skopje, France Cultural Center
- 2005 - Bitola, Art Gallery - Bitola
- 2006 - Skopje, Museum of the City of Skopje, Open graphic art studio, with Evgenij Pantev

Адреса: Франклин Рузвелт 72/11, 1000 Скопје
тел.: +389 (0)2 3166 734;
e-mail: ladislav.cvetkovski@mt.net.mk

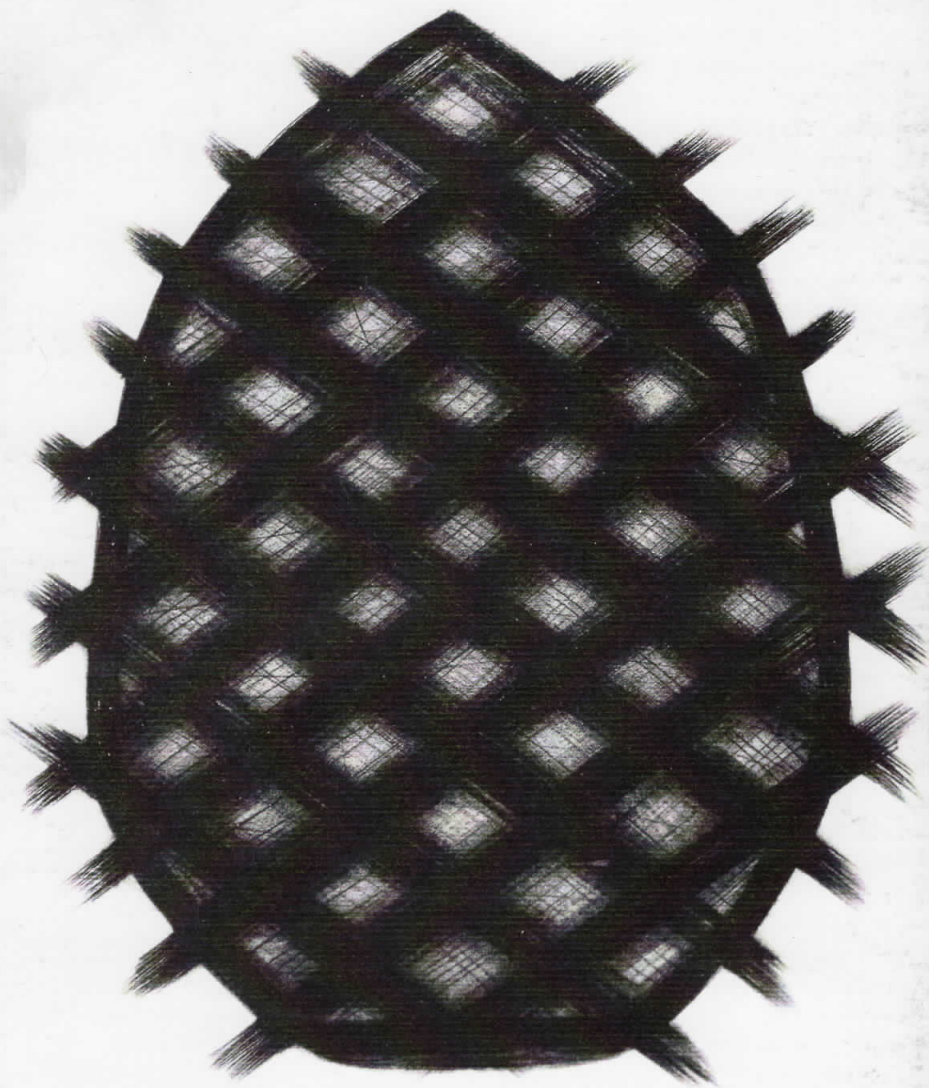
Address: Franklin Ruzvelt 72/11, 1000 Skopje, Republic of Macedonia,
Tel.: +389 (0)2 3166 734;
e-mail: ladislav.cvetkovski@mt.net.mk

Издавач: Н. У. Завод и музеј - Битола / за издавачот: Зоран Николовски / организација на изложбата: Билјана Исијанин, Ладислав Цветковски, Евгениј Пантев, превод на англиски: Билјана Велкова / дизајн: Ладислав Цветковски / реализација на изложбата: Завод и музеј - Битола, Културен центар Магаза, јуни-јули 2007

Publisher: N. I. Institute and Museum - Bitola / For the publisher: Zoran Nikolovski / Organisation: Biljana Isjanin, Ladislav Cvetkovski, Evgenij Pantev / Translated into English: Biljana Velkova / Design: Ladislav Cvetkovski / Realisation: N. I. Institute and Museum - Bitola, Cultural Center Magaza, June-July 2007

Реализацијата на каталогот материјално ја покрија Ладислав Цветковски и Евгениј Пантев

ЕВГЕНИЈ ПАНТЕВ



Sign 0, сува игла / drypoint, 70X50, 2004

EVGENIJ PANTEV



НУ ЗАВОД И МУЗЕЈ - БИТОЛА
NI INSTITUTE AND MUSEUM - BITOLA

КУЛТУРЕН ЦЕНТАР - МАГАЗА, БИТОЛА
CULTURAL CENTER - MAGAZA, BITOLA

6-7 2007

Графичките записи на Евгениј Пантев, изработени во традиционалната графичка техника - сува игла и супстанцииите на мотивот на градење, се артикулира низ фрагментирање и цитирање на препознатлива ликовна иконографија.

Овие графики се реализирани со една дескриптивна транскрипција, со напуштање на препознатливите реални белези, во корист на едно посуптилно соопштување на метафоричката амблематична експресија со цел да се проникне длабоко во имагинативното, во смерот на една семиотика која од длабочината на графичкиот запис открива множество на енигматски знаци и симболи како исечоци вклопени во трајна композиција.

Заеднички именител на овие графики е упростеноста на формите, материјата е структурирана во чиста композиција со назначени акценти, со рафиниран контраст на светлото и темното. Напоредно, вклучувајќи ја емоционалната предлошка, со која ја открива и постигнува рамнотежата помеѓу естетиката и контемплацијата.

Првата се огледува во преведувањето односно трансформирањето на мотивската преокупација а додека втората се раѓа и извира како регулатив на менталниот склоп (креативниот мисловен процес) на творење, како корелати на визуелната опсервација и импулсот на фантазијата; значењето на предметот, темата како медиум, како метафора како стилски преттекст, како ликовна фиксација.

Тоа е нуклеус на субјективниот сензибилитет, со кој се стопуваат, преплетуваат и определуваат во автентична експресивност, психичките и интелектуалните доживувања.

Дора Андова Фотева

ЕВГЕНИЈ ПАНТЕВ, роден 1966 во Софија, Бугарија. Дипломирал на одделот за графика и графички дизајн на Факултетот за ликовни Уметности, Скопје 1991. Живее и работи во Скопје и Софија како слободен уметник-графичар

Учество во Меѓународни изложби:
Бугарија, Република Македонија, Шпанија, Франција, Канада, Србија, Романија, Босна и Херцеговина, Египет, Романија, Литванија, Полска, Италија, Канада, Холандија, САД

Самостојни изложби:
2005 Француски културен центар, Скопје
2006 Музеј на град Скопје- Отворено графичко студио со Ладислав Цветковски

Воркшопови, грантови, награди:
1993 - грант од СЦСУ, *ArtsLink-Fellowship*, Универзитет Рутгерс, *RCIPP, Rutgers Center for Innovative print & paper*, New Jersey, С.А.Д
1995 - Арт резидент програма, Меѓународна Академија за уметност и дизајн, Пентимент, Хамбург, Германија
1997 - Годишна графичка изложба, откупна награда
1998 - Арт резидент програма, Академија за визуални Уметности, *La Cambre*, Брисел, Белгија

The graphical recordings of Evgenij Pantev, made in traditional graphic technique - dry point and substances of the building motif, are articulated through fragmenting and quoting of a recognizable art iconography.

These graphics are realized by one descriptive transcription, i.e. abandoning of recognizable realistic marks in favor of one more subtle announcement of the metaphoric emblematic expression, in order to penetrate deep into the imaginative, follow the direction of one semiotics that from the depth of the graphic recording reveals multitude of enigmatic signs and symbols as clippings fit into a permanent composition.

A common denominator of these graphics is simplicity of forms; the material is structured into clean composition with emphasized accents and refined contrast of light and dark. As a parallel it includes the emotional preposition by which it reveals and achieves the balance between aesthetics and contemplation.

The first one reflects in the translation i.e., transformation of the motif preoccupation, while the second is born and springs out as a regulation of the mental structure (creative contemplative process) related to the process of creation. They seem as correlations of visual observation and the fantasy impulse; the meaning of the object, the topic as a medium, as a metaphor and a style pre-text, as an art fixation.

It is a nucleus of the subjective sensibility with which they melt, intermingle and define into an authentic expressiveness of psychical and intellectual experiences.

Dora Andova Foteva



ЕВГЕНИЈ ПАНТЕВ, роден 1966 во Софија, Бугарија. Дипломирал на одделот за графика и графички дизајн на Факултетот за ликовни Уметности, Скопје 1991. Живее и работи во Скопје и Софија како слободен уметник-графичар

Учество во Меѓународни изложби:

Бугарија, Република Македонија, Шпанија, Франција, Канада, Србија, Романија, Босна и Херцеговина, Египет, Романија, Литванија, Полска, Италија, Канада, Холандија, САД

Самостојни изложби:

2005 Француски културен центар, Скопје
2006 Музеј на град Скопје- Отворено графичко студио со Ладислав Цветковски

Воркшопови, грантови, награди:

- 1993 - грант од СЦСУ, *ArtsLink-Fellowship*, Универзитет Рутгерс, *RCIPP, Rutgers Center for Innovative print & paper, New Jersey, С.А.Д*
1995 - Арт резидент програма, Меѓународна Академија за уметност и дизајн, Пентимент, Хамбург, Германија
1997 - Годишна графичка изложба, откупна награда
1998 - Арт резидент програма, Академија за визуални Уметности, *La Cambre*, Брисел, Белгија



Marionette II, сува игла / drypoint, 70X50, 2001

EVGENIJ PANTEV born in Sofia, Bulgaria, 1966. Graduated from the Faculty of Fine Arts, department of Graphic Art, (printmaking /graphic design) in Skopje, Rep. of Macedonia – BFA1991. Works and lives in Skopje and Sofia, as a freelance Graphic artist–printmaker

Personal Exhibitions:

- 2005- Graphic exhibition at Centre Culturel Francais de Skopje, Rep. of Macedonia
2006 – Museum of the City of Skopje- Open Graphic Art Studio, with Ladislav Cvetkovski

Participation in major International exhibitions:

Bulgaria, R. Macedonia, Spain, France, Canada, Serbia, Romania, Bosnia and Herzegovina, Egypt, Romania, Lithuania, Poland, Italy, The Netherlands

Residencies, Grants, Awards:

- 1993 - grant from S.C.C.A.network –ArtsLink-Fellowship, Rutgers University- RCIPP, Rutgers Center for Innovative print & paper, New Jersey, USA
1995 - Art residence program, International Academy for art and design –Pentiment Hamburg- Germany
1997 - National graphic exhibition -annual purchase award
1998 - Art residence at “ Ecole National Supérieure des Arts Visuels –“ La Cambre” Bruxelles, Belgium

Адреса:

ул.Михаил Чаков 9/4/2,
1000 Скопје
тел: +389 (0)2 776 038
моб.: +389 (0)75 845 313
email: evgpan@freemail.com.mk

Address:

Mihail Cakov 9/4/2, Skopje1000
Rep.of Macedonia
Tel: +389 (0)2 776038
Mob.: +389 (0)75 845313
e-mail:evgpan@freemail.com.mk



II, сува игла / drypoint, 70X50, 2007